

DESIGNING THE NIGHT

LA CRÉATION GRAPHIQUE
DU MONDE DE LA NUIT EN
BELGIQUE 1970—2000

GRAFISCH ONTWERP VAN
DE BELGISCHE CLUBCULTUUR
1970—2000

GRAPHIC DESIGN OF BELGIAN
CLUB CULTURE 1970—2000

15

Couper-coller
Knippen en plakken
Cut & Paste

37

Quand le Disco rencontre la New Wave
Disco flirt met new wave
Disco Meets New Wave

57

Le corps comme modèle
Mode en lichaam
Fashioning the Body

79

Fractales et imperfections technologiques
Fractalen en digitale haperingen
Fractals & Glitches

109

Image de marque et réappropriation
Merken en branding
Brands & Branding

Avec *Designing the Night. Graphic Design of Belgian Club Culture 1970-2000*, le musée du design à Bruxelles, le ADAM, poursuit son exploration du monde de la nuit et des discothèques. Initié dans le cadre de l'exposition *Night Fever. Designing Club Culture 1960-Today*, cette exposition et l'ouvrage qui l'accompagne explorent de manière originale et inédite tout un pan du design graphique en Belgique des années 1970 à 2000. En marge de la collaboration du ADAM-Brussels Design Museum avec le Vitra Design Museum, ce projet est né des recherches de l'historienne du design et commissaire de l'exposition, Katarina Serulus. Dans le contexte de ses deux expositions, elle a découvert et valorisé un patrimoine graphique belge issu de collections privées. Du graphisme Punk, au croisement de l'esthétique du Disco et de celle de la New Wave ou encore de la New Beat, de la représentation du corps à l'imagerie imprégnée de technologie, jusqu'aux marques de luxe et au branding des night-clubs, les recherches menées

témoignent d'un éventail de styles, de sous-cultures, de genres musicaux, d'identités et d'idées créatives nourris par la vie des night-clubs bruxellois et belges des années 1970 au début 2000.

Si cette initiative confirme la volonté du musée d'interroger les champs du design de manière innovante sinon surprenante, elle nourrit également la réflexion sur le graphisme comme discipline du design à part entière proposée par le ADAM-Brussels Design Museum depuis sa création.

Cet ouvrage, riche en illustrations, dont beaucoup n'ont jamais été publiées, vient enrichir la collection initiée en tandem par la maison d'édition bruxelloise CFC et le musée.

Arnaud Bozzini
Directeur ADAM-Brussels Design Museum

Christine De Naeyer
Directeur CFC-Éditions

Het ADAM-Brussels Design Museum vervolgt met *Designing the Night. Graphic Design of Belgian Club Culture 1970-2000* zijn onderzoek naar de wereld van de nacht en van de discotheken. Opgezet in het kader van de tentoonstelling *Night Fever. Designing Club Culture 1960-Today* verkent deze tentoonstelling en het bijbehorende boek op een originele en ongeziene manier een belangrijk segment van het grafisch ontwerp in België van de jaren 1970 tot 2000. Aansluitend op de samenwerking van het ADAM-Brussels Design Museum met het Vitra Design Museum, ontstond dit project uit het onderzoek van de designhistorica en curator van de tentoonstelling, Katarina Serulus. In de context van haar twee tentoonstellingen, ontdekte en herwaardeerde ze een Belgisch grafisch patrimonium afkomstig van privécollecties. Vaak zijn flyers en posters de enige fysieke aandenkens die overblijven van de clubnacht. Een nadere blik op deze vluchtige grafische vormgeving toont een brede waaier aan levensstijlen,

grafische strategieën, subculturen, muziekgenres, identiteiten en creativiteit die gekoesterd werd door het Belgische clubleven.

Dit initiatief bevestigt niet alleen de intentie van het museum om het design op een vernieuwende of verrassende manier tegen het licht te houden, het stimuleert ook de reflectie over grafiek als volwaardige designdiscipline waar het ADAM-Brussels Design Museum sinds zijn oprichting aandacht voor heeft.

Dit boek, met tal van illustraties waarvan vele nooit eerder gepubliceerd werden, verrijkt de collectie die opgestart werd door het Brusselse uitgevershuis CFC en het museum.

Arnaud Bozzini
Directeur ADAM-Brussels Design Museum

Christine De Naeyer
Directeur CFC-Éditions

With *Designing the Night. Graphic Design of Belgian Club Culture 1970-2000*, the ADAM-Brussels Design Museum continues its exploration of the nightlife experience and nightclubs. Launched as part of the exhibition *Night Fever. Designing Club Culture 1960-Today*, this exhibition and its accompanying publication examine a whole category of Belgian graphic designs from the 1970s to the early 2000s in an original and innovative way. This project was carried out alongside the collaboration between the ADAM-Brussels Design Museum and Vitra Design Museum. It developed from the research conducted by Katarina Serulus, a design historian and the exhibition curator. In the context of her two exhibitions she has discovered and showcased examples of Belgium's design heritage found in private collections. Her explorations highlight a whole array of styles, subcultures, musical genres, identities and creative ideas cultivated through nightclubs life in Belgium and Brussels from the 1970s to the early 21st century.

These range from punk graphic design to the encounter between disco and New Wave or New Beat aesthetics, and from the depiction of the body to technology-based imagery, also including luxury brands and nightclub marketing.

This initiative demonstrates the museum's desire to explore the worlds of design from a fresh, even surprising perspective. Yet it also stimulates reflections on graphic design as a discipline in its own right, as it has been presented by the ADAM-Brussels Design Museum from the very outset.

This richly illustrated work includes many hitherto unpublished images and is a wonderful addition to the collection launched by the Brussels-based publishers CFC and the museum.

Arnaud Bozzini
Director ADAM-Brussels Design Museum

Christine De Naeyer
Director CFC-Éditions

Dans les années 1970, la culture des night-clubs émerge en Belgique. Des bâtiments inoccupés du centre historique de diverses villes deviennent de hauts lieux de la scène musicale et artistique, tandis qu'en périphérie, des bâtiments proches de grands axes routiers se transforment en espaces dévolus à la nuit. Dès la fin des années 1980, l'arrivée de la musique électronique donne une nouvelle énergie à la vie nocturne du pays. Au tournant du siècle, le succès commercial de ce genre musical impulse celui des festivals qui lui sont consacrés.

La création graphique est un élément essentiel de la culture des clubs belges. Bien souvent, les flyers et les affiches sont les seules traces matérielles de la fête de la veille. Mais à y regarder de plus près, ces documents graphiques éphémères font apparaître un large éventail de modes de vie, de stratégies graphiques, de sous-cultures, de genres musicaux, d'identités et de créativité qui caractérisent le monde de la nuit en Belgique.

De Belgische clubcultuur ontpopt zich in de jaren '70. Leegstaande gebouwen in historische stadscentra worden hotspots voor kunst en muziek en panden gelegen naast landelijke steenwegen worden omgevormd tot ruimtes die enkel 's nachts tot leven komen. De opkomst van de elektronische muziek in de late jaren '80 en '90 geeft het Belgisch nachtleven een nieuwe impuls en het commercieel succes van deze nieuwe muziek leidt rond de eeuwwisseling tot de opkomst van de elektronische muziekfestivals.

Grafisch ontwerp is een essentieel onderdeel van de Belgische clubcultuur. Vaak zijn flyers en posters de enige fysieke aandenkens die overblijven na een clubnacht. Een nadere blik op het ontwerp van deze vluchtig geproduceerde en snel geconsumeerde objecten geeft ons een idee van de brede waaier aan levensstijlen, grafische strategieën, subculturen, muziekgenres, identiteiten en creativiteit die gekoesterd werden door het Belgische clubleven.

Belgian club culture emerged in the 1970s. In cities across the country, vacant buildings in the historic centre became the beating heart of music and art, while houses in the countryside adjacent to major motorways were transformed into vibrant spaces of nocturnal life. With the emergence of electronic music in the late 1980s and 1990s, Belgian nightlife acquired renewed vigour and the commercial success of this new music was, at the turn of the century, the driving force behind the rise of electronic music festivals.

Graphic design was a vital component of Belgian club culture. Often, flyers and posters were the only physical evidence left from the parties of the night before. A closer look at these graphic ephemera reveals the wide range of lifestyles, graphic strategies, subcultures, music genres, identities and creativity that flourished in the Belgian club ecosystem.



18€

c | f | c
éditions

A | D | A
BRUSSELS DESIGN